

Toruń, dn. 18.02.2008 r.

Zamawiający: **Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w
Częstochowie
ul. Dekabrystów 43
42-215 Częstochowa
Fax. (034) 372-07-85
e-mail: mosir@mosir.pl**

Składający protest: **TRIAS Sp. z o.o.
ul. Równinna 11 / 13
87-100 Toruń
Fax: +48 56 658 06 08**

Dotyczy:

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, (Dz. U. z 2004 r., Nr 19, poz. 177, z późn. zm.), którego przedmiotem jest wyłonienie wykonawcy w zakresie: *dostawy, montaż i uruchomienia elektronicznej, przenośnej tablicy świetlnej (modułowy ekran diodowy LED) wraz z całym osprzętem na Miejskim Stadionie "Arena Częstochowa" położonym w Częstochowie przy ul. Olsztyńskiej 123/127.*

Osobą upoważnioną do udzielania informacji w sprawie niniejszego pisma w imieniu TRIAS sp z o.o. jest Agata Sitko, tel. służbowy: +48 22 839 49 35, e-mail: agata.sitko@trias.pl

PROTEST

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego

TRIAS Sp. z o.o. działając na mocy art. 180 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2006r. Nr 164, poz. 1163, ze zm.) /dalej zwanej Pzp/, **składa protest na:**

- czynności Zamawiającego polegająca na wyborze oferty firmy Dysten Sp. z o.o. z siedzibą przy ul. Roosevelta 120 w Zabrze, jako najkorzystniejszej, mimo iż oferta ta winna podlegać odrzuceniu jako niezgodna z wymogami SIWZ, co narusza zasady udzielania zamówień publicznych, wskutek czego interes prawny TRIAS Sp. z o.o. został naruszony poprzez utratę możliwości pozyskania kontraktu o znacznej wartości.

Podstawa prawna wniesienia protestu:

- naruszenie art. 89 ust 1 pkt 1) w związku z art. 9 ust. 2 ustawy Pzp
- naruszenia art. 89 ust 1 pkt 2) ustawy Pzp
- naruszenie art. 7 ust 3 ustawy Pzp

Interes prawny protestującego:

Czynności Zamawiającego (w tym i bezczynność) naruszająca szereg przywołanych powyżej zapisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2006r. Nr 164, poz.

1163, ze zm.) w postępowaniu przetargowym o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego, którego przedmiotem jest: dostawa, montaż i uruchomienie elektronicznej, przenośnej tablicy świetlnej (modułowy ekran diodowy LED) wraz z całym osprzętem na Miejskim Stadionie "Arena Częstochowa" położonym w Częstochowie przy ul. Olsztyńskiej 123/127, polegające na wyborze oferty firmy Dysten Sp. z o.o., pomimo iż oferta ta winna być odrzucona a wykonawca wykluczony, co narusza interes prawny TRIAS Sp. z o.o., uniemożliwiając protestującemu pozyskanie zamówienia publicznego o znacznej wartości, mimo przedłożenia niewątpliwie najkorzystniejszej i nie podlegającej odrzuceniu oferty.

Podstawę uzasadnienia stanowią zarzuty w stosunku do wybranej oferty oraz czynności (w tym zaniechania czynności) Zamawiającego:

- a) Wybór oferty firmy Dysten Sp. z o.o. jako najkorzystniejszej, pomimo iż dołączona część treści oferty została sporządzona w języku angielskim, co winno skutkować odrzuceniem oferty, co narusza art. 89 ust. 1 pkt. 1) ustawy Pzp.
- b) Wybór oferty firmy Dysten Sp. z o.o. pomimo iż oferta ta nie spełnia minimalnych wymagań techniczno-funkcyjnych wobec przedmiotu zamówienia opisanych w SIWZ, co winno skutkować odrzuceniem oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 2) ustawy Pzp.
- c) Decyzja o wyborze oferty firmy Dysten Sp. z o.o. narusza zapisy art. 7 ust 3 ustawy Pzp. ponieważ wybór oferty najkorzystniejszej nie odbył się zgodnie z przepisami ustawy Pzp.

Firma TRIAS Sp. z o.o. otrzymała od zamawiającego informację o wyborze oferty DYSTEN Sp. z o.o. w dniu 12 lutego 2008 r, który to dzień należy przyjąć, jako datę powzięcia przez protestującego wiadomości o okolicznościach stanowiących podstawę niniejszego protestu. Zatem 7–dniowy termin, o którym mowa w art. 180 ust 2 ustawy Pzp został zachowany.

Protestujący składając w terminie ofertę stał się wykonawcą, tj. podmiotem wskazanym w art. 179 ust 1 ustawy Pzp, a więc przysługuje mu legitymacja czynna do złożenia niniejszego protestu

Uzasadnienie protestu:

Przedmiotem protestu są czynności i zaniechania zamawiającego – dopuszczenie do końcowej oceny oferty firmy DYSTEN Sp. z o.o, która nie spełnia minimalnych wymagań funkcjonalno-technicznych wobec przedmiotu zamówienia opisanych w SIWZ, oraz faktu, iż część wybranej oferty została sporządzona w języku angielskim.

Zarzut 1

1. Zamawiający wymagał sporządzenia oferty w całości w języku polskim. W tym zakresie zapis SIWZ brzmiał:

- pkt IV. 6. SIWZ: „*Dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę.*” oraz w
- pkt IV. 10. SIWZ: „*Oferta ma być sporządzona w języku polskim i pod rygorem nieważności w formie pisemnej.*”

Natomiast treść oferty DYSTEN Sp. z o.o. składa się z opisów przedmiotu zamówienia sporządzonych w języku angielskim tj. od strony 51 do 57 oraz strona 65, jednocześnie bez tłumaczeń na język polski. Niewątpliwie zostały załączone do oferty dokumenty sporządzone w języku angielskim, zawierające opisy oferowanego przedmiotu zamówienia, a więc oferta taka podlega odrzuceniu na podstawie art. 89 ust 1 pkt 1) ustawy Pzp. Należy zwrócić uwagę, iż SIWZ nie dopuszcza możliwości składania dokumentów w innych wersjach językowych bez stosownego tłumaczenia. Ustawodawca dopuszcza odstępstwa od tej zasady w szczególnie uzasadnionych przypadkach, przyznając Zamawiającemu prawo podjęcia decyzji w tym zakresie, z którego prawa jednak zamawiający w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego nie skorzystał.

Orzecznictwo ZA, KIO oraz SO w tym zakresie jest jednoznaczne, stojące na stanowisku, iż załączenie dokumentów nieprzetłumaczonych na język polski skutkuje koniecznością odrzucenia takiej oferty.

Zarzut 2

- a. Zamawiający wymagał od wykonawców załączenia do oferty kart katalogowych potwierdzających oferowane parametry funkcjonalno-techniczne w treści SIWZ w pkt IV: „**Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty karty katalogowe producentów oferowanego sprzętu celem potwierdzenia spełnienia wymagań SIWZ.**” Natomiast oferta firmy Dysten Sp. z o.o. zarówno w formularzu ofertowym jak i na jakiegokolwiek załączonej karcie katalogowej (w tym i również w języku angielskim) nie potwierdza spełnienia, postawionego przez Zamawiającego w SIWZ, parametru technicznego **”wyświetlanie obrazu - min 50 ramek na sekundę”** (Ust. 3 SIWZ pkt. I ppkt. 1. Parametry techniczne, wiersz 13). Nie spełnienie tego założenie może mieć znaczący wpływ na sposób działania ekranu diodowego LED. W Polsce obowiązuje standard telewizyjny PAL (625 linii TV/ 1Vpp / 50 ramek na sekundę) i nie spełnienie tego wymogu może powodować to, że ekran diodowy LED przystosowany jest tylko np. do odtwarzania systemu NTSC. Obydwa systemy nie są ze sobą kompatybilne.
- b. Dodatkowo oferta firmy DYSTEN Sp. z o.o nie zawiera kart katalogowych pochodzących od producenta, o których mowa w SIWZ w pkt IV: „**Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty karty katalogowe producentów oferowanego sprzętu celem potwierdzenia spełnienia wymagań SIWZ**”, w zakresie oferowanego ekranu diodowego LED (Ekran LED OFC10ODP-L) oraz modułów podstawowych. Niewątpliwie producentem ekranu diodowego LED OFC10ODP-L nie jest firma DYSTEN Sp. z o.o , co nie uprawnia do potwierdzenia oferowanych parametrów tablicy diodowej LED przez samego wykonawcę.
- c. Oferta firmy Dysten Sp. z o.o. w tabelach danych technicznych ekranu diodowego LED, strona 48 wiersz 16 tabeli i strona 49 wiersz 13, podała zakres wilgotności pracy oferowanego ekranu diodowego LED od 10 do 90%. Zamawiający w SIWZ (Ust. 3 SIWZ pkt. I ppkt. 1. Parametry techniczne, wiersz 15) jednoznacznie określił wilgotność pracy w zakresie **do 90%**. Ponieważ zakres ten podany przez firmę Dysten Sp. z o.o. jest zawężony, to oferta tej firmy nie spełnia wymagań postawionych przez Zamawiającego. Ekran diodowy LED, oferowany przez Dysten Sp. z o.o. nie może pracować w wilgotności poniżej 10% i jest to parametr niezgodny z treścią SIWZ.
- d. W treści SIWZ (Ust. 5. Warunki udziału w postępowaniu) Zamawiający wymagał, aby wykonawcy zamieścili informację o **zakresie prac powierzonych podwykonawcom**. Firma Dysten Sp. z o.o. oświadczenia takiego w swojej ofercie nie dołączyła.
- e. W swojej ofercie firma Dysten Sp. z o.o., w wycenie poszczególnych elementów oferty (Ust. 10. pkt. e), wyceniła ogólnie urządzenia peryferyjne bez ich szczegółowej specyfikacji funkcjonalno-technicznych. Dołączając informacje techniczne o oferowanych urządzeniach, zarówno w ofercie jak i w uzupełnianych dokumentach, nie znajdują się żadne urządzenia, które umożliwiają prawidłowe podłączenie urządzeń peryferyjnych z ekranem diodowych LED. Wśród informacji technicznej o ekranie diodowym LED, na stronach 48 i 49 oferty firmy Dysten Sp. z o.o., znajduje się informacja o źródłach danych w postaci DVI-D i SVGA. Są to rodzaje interfejsów (gniazd) wejść sygnałów źródłowych (przeznaczanych do odtwarzania w postaci obrazu na ekranie diodowym LED), które są wbudowane w ekran diodowy LED. Z kolei zarówno urządzenie typu mikser wideo (strona 54 oferty Dysten Sp. z o.o.) jak i urządzenie izolujące transformatorowo wejścia wideo (strona 58 oferty Dysten Sp. z o.o.) oraz urządzenie wyszczególnione w materiałach uzupełnionych scan converter Kramer VP-501xl, nie umożliwiają podłączenia urządzenia wideo, jakim jest mikser wideo do wejść DVI-D i SVGA. Zaproponowane rozwiązanie przez Dysten Sp. z

o.o. jest niekompletne, brakuje w nim urządzenia, które zamieni sygnał VGA lub video na standard DVI-D. Jednocześnie w swojej ofercie firma Dysten Sp. z o.o. nie podaje, że do ekranu można podłączyć sygnał o rozdzielczości innej niż SVGA, a Zamawiający, jako jeden z wymogów technicznych postawił w SIWZ wymóg **1 zewnętrzne wejście VGA / UXGA. Rozdzielczość UXGA (1600x1200 punktów)** jest rozdzielczością znacznie wyższą niż SVGA (800x600 punktów). Nie spełnienie tego warunku skutkuje tym, że w praktyce nie jest możliwe podłączenie komputerów z oprogramowaniem wymaganym przez Zamawiającego w SIWZ do ekranu diodowego LED oferowanego przez DYSTEN Sp. z o.o.

- f. W SIWZ Zamawiający żądał, aby wykonawcy w swoich ofertach zaproponowali m.in. 2 komputery typu notebook z odpowiednim oprogramowaniem (SIWZ, Zakres Rzeczowy Ust. II pkt. 4. ppkt. b). Jednym z wymaganych elementów zamawianego oprogramowania miało być **"standardowe oprogramowanie biurowe"**. W treści oferty firmy Dysten Sp. z o.o. nie ma jakiegokolwiek informacji, iż takie oprogramowanie biurowe zostało zaoferowane. Również pozostałe oferowane oprogramowanie nie umożliwia odtwarzania prezentacji, choćby tak popularnych jak prezentacje w formacie Microsoft PowerPoint. Aplikacja do odtwarzania tego typu prezentacji zazwyczaj jest jedną ze składowych aplikacji oprogramowania biurowego w wersjach standardowych.
- g. Jednym z parametrów funkcjonalno-technicznych wymaganych przez Zamawiającego, wobec konstrukcji ekranu diodowego LED jest **„konstrukcja mechaniczna – samonośna, umożliwiająca zawieszenie ekranu”**. W treści oferty firmy DYSTEN Sp. z o.o. nie ma jakiegokolwiek informacji, że zaoferowana została konstrukcja ekranu diodowego LED wykonana w postaci konstrukcji samonośnej. Załączone do oferty firmy DYSTEN Sp. z o.o. informacje techniczne, dotyczące oferowanego przez tą firmę ekranu diodowego LED oraz zawarte w nich zdjęcie modułu ekranu diodowego LED, jednoznacznie wskazują, że konstrukcja tego ekranu nie jest samonośna, tzn., wymaga dodatkowej konstrukcji spinającej, która pozwalałaby na zawieszenie całego ekranu. **Skutkuje tym, że Zamawiający dokonując wyboru oferty DYSTEN Sp. z o.o. nie dokonał faktycznie wyboru konstrukcji mechanicznej – samonośnej, umożliwiającej zawieszenie i konfigurowanie ekranu diodowego LED w różnych formatach i w różnych miejscach/lokalizacjach.**

W tych okolicznościach bezspornie oferta firmy DYSTEN Sp. z o.o. winna podlegać odrzuceniu na podstawie art. 89 ust 1pkt 2) ustawy Pzp, jako nie odpowiadająca treści SIWZ.

Decyzja Zamawiającego w zakresie wyboru oferty DYSTEN Sp. z o.o. potwierdzają fakt, iż ze znanych tylko sobie powodów, zamawiający nie dokonał poprawnej i rzetelnej oceny złożonych w niniejszym postępowaniu ofert, naruszając tym samym podstawowe zasady udzielania zamówień publicznych, o których mowa w art. 7 ustawy Pzp, a odnoszących się do zasad uczciwej konkurencji oraz równego traktowania wykonawców.

W oparciu o powyżej przytoczone argumenty prawne i faktyczne protest zasługuje na uwzględnienie w całości.

Wobec powyższego protest w całości jest zasadny.

Wnioski Protestującego

Protestujący wnosi o:

1. unieważnienie decyzji o wyborze oferty firmy DYSTEN Sp. z o.o.
2. powtórzenie czynności badania i oceny oferty firmy Dysten Sp. z o.o. pod względem spełnienia

wymogów zawartych w SIWZ z uwzględnieniem przytoczonych powyżej okoliczności, faktów i dokumentów,

3. odrzuceniu oferty firmy Dysten Sp. z o.o. jako nie spełniającej wymogów SIWZ,
4. ponownego wyboru oferty najkorzystniejszej.

Podpis i pieczęć osoby
upoważnionej do reprezentowania składającego protest

Załączniki

1. Pełnomocnictwo dla wnoszącego protest znajduje się przy ofercie TRIAS Sp. z o.o.

Dokument w oryginale został wysłany w dniu dzisiejszym pocztą.

Proszę o PILNE I NIEZWŁOCZNE potwierdzenie otrzymania niniejszego pisma na numer faxu +48 022 839 03 53 zgodnie z dyspozycją art. 27 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publiczny.

Potwierdzamy że w dniu 18 lutego 2008 r. otrzymaliśmy od TRIAS Sp. z o.o. czytelne pismo będące protestem.

Czytelny podpis i pieczęć Zamawiającego